

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Турецкой Республики об организации смешанного международного железнодорожно-паромного сообщения через порты Кавказ (Российская Федерация) и Самсун (Турецкая Республика)

Распоряжение · № 1969-р · от 24.12.2008 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 24 ДЕКАБРЯ 2008 Г. № 1969-Р

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Турецкой Республики об организации смешанного международного железнодорожно-паромного сообщения через порты Кавказ (Российская Федерация) и Самсун (Турецкая Республика)

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минтрансом России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Турецкой Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Турецкой Республики об организации смешанного международного железнодорожно-паромного сообщения через порты Кавказ (Российская Федерация) и Самсун (Турецкая Республика) (прилагается).

Поручить Минтрансу России провести переговоры с Турецкой Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации В.Путин

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Турецкой Республики об организации смешанного международного железнодорожно-паромного сообщения через порты Кавказ (Российская Федерация) и Самсун (Турецкая Республика)

Правительство Российской Федерации и Правительство Турецкой Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на взаимной заинтересованности и уважении,

признавая необходимость дальнейшего развития сотрудничества в области организации смешанного международного железнодорожно-паромного сообщения через порты Кавказ (Российская Федерация) и Самсун (Турецкая Республика),

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны сотрудничают и обеспечивают необходимую взаимную поддержку в организации и дальнейшем развитии смешанных железнодорожно-паромных грузовых перевозок через порты Кавказ (Российская Федерация) и Самсун (Турецкая Республика) (далее - порты Кавказ и Самсун).

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия имеют следующее значение:

"морской перевозчик", "железнодорожный перевозчик" - созданное и зарегистрированное согласно законодательству государства соответствующей Стороны юридическое или физическое лицо, обладающее правом осуществления морских или железнодорожных перевозок соответственно, участвующее в осуществлении смешанного международного железнодорожно-паромного сообщения.

Железнодорожными перевозчиками являются:

с Российской Стороны - открытое акционерное общество "Российские железные дороги" и другие железнодорожные перевозчики;

с Турецкой Стороны - Государственная компания "ТДЖД" (Генеральная дирекция государственных железных дорог Турецкой Республики) и другие железнодорожные перевозчики;

"железнодорожный паром" - специализированное судно, имеющее железнодорожные рельсовые пути и предназначенное для перевозки железнодорожного подвижного состава в груженом или порожнем состоянии;

"операторы железнодорожных паромов и паромных причалов" - созданные и зарегистрированные согласно законодательству государства соответствующей Стороны юридические или физические лица, осуществляющие эксплуатацию железнодорожного парома или паромного причала на правах собственности, аренды, на ином законном основании.

Статья 3

В целях реализации настоящего Соглашения компетентными органами Сторон являются:

с Российской Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации;

с Турецкой Стороны - Министерство транспорта Турецкой Республики.

При изменении названий компетентных органов Сторон каждая из Сторон уведомляет об этом другую Сторону по дипломатическим каналам.

Статья 4

1. В целях обеспечения оперативного управления и эксплуатации международной железнодорожно-паромной переправы между портами Кавказ и Самсун компетентные органы Сторон создают совет по эксплуатации железнодорожно-паромной переправы между портами Кавказ и Самсун (далее - совет) из представителей компетентных органов Сторон, администраций морских портов Кавказ и Самсун, а также железнодорожных перевозчиков и владельцев железнодорожных паромов, участвующих в организации смешанного международного железнодорожно-паромного сообщения. Порядок деятельности совета определяется положением о совете, утверждаемым компетентными органами Сторон.

2. Железнодорожные и морские перевозчики Сторон вправе создавать филиалы и назначать своих представителей на территории государства другой Стороны в соответствии с законодательством государства этой другой Стороны.

Статья 5

1. Перевозки грузов по территории Российской Федерации от станций отправления железных дорог Российской Федерации до порта Кавказ и в обратном направлении осуществляются в соответствии с законодательством Российской Федерации с оформлением перевозочных документов внутригосударственного сообщения.

2. Перевозки грузов по территории Турецкой Республики от станций отправления железных дорог Турецкой Республики до порта Самсун и в обратном направлении осуществляются в соответствии с законодательством Турецкой Республики с оформлением перевозочных документов

внутригосударственного сообщения.

Статья 6

1. Перевозки грузов транзитом по территории Российской Федерации до порта Кавказ и в обратном направлении осуществляются в соответствии с Соглашением о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС) от 1 ноября 1951 г. с оформлением накладной СМГС или в соответствии с другими международными договорами Российской Федерации о прямом международном железнодорожном грузовом сообщении.
2. Перевозки грузов транзитом по территории Турецкой Республики до порта Самсун и в обратном направлении осуществляются в соответствии с Конвенцией о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ) от 9 мая 1980 г. с оформлением накладной ЦИМ.

Статья 7

1. Порядок взаимодействия железнодорожных и морских перевозчиков при перевозках грузов, вагонов и контейнеров в смешанном железнодорожно-паромном сообщении через порты Кавказ и Самсун определяется правилами, которые утверждаются компетентными органами Сторон.
2. Порядок передачи железнодорожных грузовых вагонов и контейнеров от железнодорожного перевозчика морскому перевозчику и от морского перевозчика железнодорожному перевозчику определяется соглашениями, заключаемыми соответствующими перевозчиками.
3. Правила и соглашения, предусмотренные пунктами 1 и 2 настоящей статьи, разрабатываются с учетом законодательства государств Сторон.

Статья 8

В случае изменения законодательства государств Сторон относительно железнодорожных и морских грузовых перевозок и условий грузовых перевозок, которые могут оказать влияние на перевозки, осуществляемые в рамках настоящего Соглашения, компетентный орган Стороны, в законодательстве государства которого произошли такие изменения, незамедлительно уведомляет об этом компетентный орган другой Стороны.

Статья 9

Компетентные органы Сторон незамедлительно информируют друг друга о возникновении препятствий для осуществления смешанного международного железнодорожно-паромного сообщения через порты Кавказ и Самсун на территории их государств и при необходимости предпринимают совместные действия с целью устранения этих препятствий.

Статья 10

Операторы железнодорожных паромов и паромных причалов осуществляют их эксплуатацию и несут все связанные с этим расходы в соответствии с законодательством государства своей Стороны.

Статья 11

1. Перевозки опасных грузов по территории Российской Федерации от станций отправления железных дорог Российской Федерации до порта Кавказ и в обратном направлении осуществляются в соответствии с законодательством Российской Федерации.
Перевозки опасных грузов по территории Турецкой Республики от станций отправления железных дорог Турецкой Республики до порта Самсун и в обратном направлении осуществляются в соответствии с законодательством Турецкой Республики.
2. Перевозки опасных грузов в смешанном международном железнодорожно-паромном сообщении через порты Кавказ и Самсун транзитом по железным дорогам Российской Федерации и Турецкой Республики осуществляются с соблюдением международных правил, применяемых каждой из

Сторон.

3. Перевозки опасных грузов по морскому участку пути осуществляются в соответствии с Международным морским кодексом по опасным грузам (IMDG CODE).

Статья 12

Разногласия, возникающие при реализации настоящего Соглашения, подлежат урегулированию путем переговоров между компетентными органами Сторон.

Статья 13

Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему третьих государств.

Государство, желающее стать участником настоящего Соглашения, информирует по дипломатическим каналам о своем намерении каждую Сторону. При согласии каждой Стороны присоединение оформляется путем подписания Сторонами и присоединившейся стороной протокола о присоединении.

Протокол вступает в силу в порядке, предусмотренном статьей 14 настоящего Соглашения.

Статья 14

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами необходимых внутригосударственных процедур.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и действует до истечения шести месяцев с даты получения одной Стороной по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. _____ " ____ " _____ 200_ г. в двух экземплярах, каждый на русском, турецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий для толкования положений настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации
За Правительство
Турецкой Республики
